

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 3. februar 2010.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 3. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU PRALJKOVE ODBRANE ZA PREISPITIVANJE ILI,
ALTERNATIVNO, ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU NA NALOG O
PRIHVATANJU DOKAZNIH PREDMETA U VEZI SA SVJEDOKOM 4D-AB**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Odbrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu Slobodana Praljka za preispitivanje ili, alternativno, za odobrenje da uloži žalbu na odbijanje prihvatanja 3D 00332 u Odluci od 14. januara 2010." koji su branioci optuženog Slobodana Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana) podnijeli na javnoj osnovi 20. januara 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev),

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužioca na dva zahtjeva odbrane za preispitivanje ili odobrenje za ulaganje žalbe na odluku Pretresnog vijeća od 14. januara 2010. kojom se odbija prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka 4D-AB" koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) podnijelo na javnoj osnovi 28. januara 2010. (dalje u tekstu: Odgovor), kojim tužilac traži od Vijeća da odbije Zahtjev u cijelosti,

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o prihvatanju dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom 4D-AB", izdat na javnoj osnovi 14. januara 2010. (dalje u tekstu: Nalog od 14. januara 2010.),

IMAJUĆI U VIDU "Odluku u vezi sa zahtjevima strana u postupku za preispitivanje odluka Vijeća" donesenu na javnoj osnovi 26. marta 2009. (dalje u tekstu: Odluka od 26. marta 2009.) kojom je Vijeće odredilo uslove u vezi sa zahtjevima za preispitivanje koje podnose strane u postupku i podsjetilo da takvi zahtjevi trebaju ostati iznimka, a ne postati pravilo,

BUDUĆI da drugi timovi odbrane nisu podnijeli odgovor na Zahtjev,

BUDUĆI da kao prvo, što se tiče dijela Zahtjeva koji se odnosi na zahtjev za preispitivanje, Vijeće napominje da Praljkova odbrana nije pokazala da postoje iznimne okolnosti ni dokazala da je Vijeće počinilo očiglednu grešku u obrazloženju kada je odbilo da uvrsti u spis dokazni predmet 3D 00332, što bi zahtijevalo preispitivanje Naloga od 14. januara 2010.; da ona Zahtjevom naprosto osporava odluku koju je Vijeće

Prijevod

donijelo u tom nalogu; da Vijeće stoga odlučuje da odbije Zahtjev u odnosu na taj prvi dio;

BUDUĆI da je, kao drugo, što se tiče dijela Zahtjeva koji se odnosi na odobrenje da se uloži žalba na Nalog od 14. januara 2010., Vijeće uvjerenost u opravdanost tog naloga i smatra da Praljkova odbrana nije dokazala da je predmet Zahtjeva pitanje koje bi moglo osjetno ugroziti pravičnost i ekspeditivnost postupka ili njegov ishod i da bi hitno rješavanje tog pitanja od strane Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54, 73(B) i 89 Pravilnika o postupku i dokazima,

ODBIJA zahtjev Praljkove odbrane za preispitivanje Naloga od 14. januara 2010. iz razloga navedenih u ovoj odluci **I**,

ODBIJA zahtjev Praljkove odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Nalog od 14. januara 2010. iz razloga navedenih u ovoj odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

Predsjedavajući Vijeća prilaže ovoj odluci suprotno mišljenje.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 3. februara 2010.

Haag (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

SUPROTNO MIŠLJENJE PREDSEDavajućEG VIJEĆA,**SUDIJE JEAN-CLAUDEA ANTONETTIJA**

Praksa zahtjeva za **preispitivanje**, kako od strane tužioca tako i od strane odbrane, postavlja realan problem u odnosu na *status res iudicata*.

Jedina opcija, kako tužioca tako i odbrane koji se ne slažu s nekom odlukom vijeća, ostaje zahtjev za **odobrenje da se uloži žalba**.

Pravilnik nije predvidio taj tip procedure i ni u jednom trenutku stalne sudije nisu poželjele predložiti dodatak u Pravilniku o tom pitanju.

Kada neko pretresno vijeće donosi odluku, o toj se odluci zrelo razmislilo i svaki je sudija iznio mišljenje o rješenju koje treba usvojiti.

Stoga nema nikakvog razloga da se ta odluka dovodi u pitanje nekoliko sati ili nekoliko dana nakon što je ona donesena.

Može se desiti da postoji **materijalna greška** u nekoj odluci; u tom slučaju, pretresno vijeće donosi novu odluku, ispravljenu u odnosu na materijalnu grešku.

Stoga, smatram da je svaki **zahtjev za preispitivanje** podnesen iz **obijesti** i da, u smislu pravila 73(D), predstavlja **zloupotrebu postupka**.

Prema tome, jedina opcija, u skladu s pravilom 73(B), jeste zahtjev za odobrenje da se podnese žalba ukoliko odluka dotiče pitanje koje bi moglo osjetno ugroziti pravičnost i ekspeditivnost postupka, **ili** njegov ishod, i ukoliko bi njegovo **hitno** rješavanje od strane Žalbenog vijeća moglo suštinski **pospješiti postupak**.

Smatram da moram da izrazim svoje suprotno mišljenje jer je moj stav da je trebalo primijeniti postupak predviđen pravilom 73(D) u vezi sa honorarima i troškovima koje uzrokuje taj tip postupka, kako među advokatima ne bi bilo razlike u tretmanu, s obzirom na to da je taj postupak već primijenjen protiv jednog od timova odbrane.

Prijevod

Sklon sam potvrdi tog načela iako se u datom slučaju nisam slagao s ostalim sudijama; ali, s obzirom na to da je odluka donesena većinom glasova, ona se mora primijeniti.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 3. februara 2010.

Haag (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]